

ПРОБЛЕМАТИКА ГЕРОЯ В РУССКОЙ И КОРЕЙСКОЙ ПОЭЗИИ (М.Ю. ЛЕРМОНТОВ И КИМ СИ СЫП)



Рим Хун,
*студент второго курса,
направление подготовки
«Филология (русский язык)»
ВИ-ШРМИ ДВФУ*

Цель нашего исследования – продемонстрировать возможность понимания художественного текста вне зависимости от национальной и культурной принадлежности читателя. Для достижения данной цели мы собираемся соотнести русскую и корейскую поэзию на примере таких авторов, как М.Ю. Лермонтов и Ким Си Сып, творчество которых обладает схожими темами и мотивами.

Михаил Юрьевич Лермонтов – русский поэт, прозаик, драматург, художник. Творчество Лермонтова, в котором удачно сочетаются гражданские, философские и личные мотивы, отвечавшие насущным потребностям духовной жизни русского общества, ознаменовало собой новый расцвет русской литературы и оказало большое влияние на виднейших русских писателей и поэтов XIX и XX вв. Его деятельность протекала в годы жесточайшей политической реакции, наступившей после восстания декабристов в 1825 году. Эта общественная обстановка наложила отпечаток на поколение, к которому принадлежал и Лермонтов, на его характер и творчество. По стихам поэта можно проследить судьбу поколения. Между поэтом и жестокой действительностью, которая уничтожала самые возвышенные чувства, сложились враждебные отношения, конфликт, который не

мог закончиться примирением. Права личности стали для Лермонтова единственным критерием оценки действительности.

Лермонтов начал свой творческий путь как поэт романтического направления и, воплощая идеи протеста против окружающего его общества, увлекаясь мечтами о светлом будущем, стал ярким творцом гражданской, философско-психологической лирики.

Поэт начал писать довольно рано. В статье «Особенности творчества Лермонтова» исследовательница его творчества А. Расторгуева пишет о том, что если Пушкин повествовал о надеждах, и его лицейское творчество было полно чаяний, то Лермонтов начал с разочарования. Ведь дело декабристов пропало даром, они были сосланы на каторгу или казнены. Неудовлетворенность действительностью, которая окружает поэта, пропитывает все его творчество и наглядно проявляется в ранних стихотворениях. В произведениях Лермонтова можно найти характерное для романтиков видение действительности в разделении на мир земной, реальный и мир мечты, идеальный, в который бы хотел попасть лирический герой. Особенности проблематики творчества Лермонтова состоят в том, что у поэта практически нет гражданских и политических вопросов. Он не поднимает тему крепостничества, не говорит о произволе власти. Но можно догадаться о его недовольстве из стихов, посвящённых русской деревне или же теме поэта и поэзии. Все главные проблемы творчества Лермонтова – психологические. С первых стихов отчётливо звучит мотив одиночества, который с течением времени усиливается и трансформируется. Юный поэт Лермонтов (и его лирический герой) уверен, что он, как и Демон, не сможет никогда найти себе места в этом мироздании. Ведь Демон был низвергнут с небес, а на земле люди его не принимают. Теперь он обречён скитаться между двумя мирами, приговоренный на вечное одиночество. Образ Демона тесно связан с таким поэтическим

СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

образом, как буря. Ведь Демон, чья стихия «собрание зол», любит роковые бури и страсти. Особенности творчества Лермонтова проявляются и в этом: обычно лирические герои, страдающие и ищущие, стремятся к покою, тихой и мирной жизни. Не таков герой Лермонтова: он хочет жить, чтоб «мыслить и страдать». Спокойная нега не для него, жизнь есть только там, где бушуют страсти. Пример такого мировидения даёт нам стихотворение «Парус»: «А он, мятежный, просит бури, как будто в бурях есть покой» [6].

В Лермонтовской энциклопедии исследователи считают, что «Парус» – стихотворение пейзажно-символическое. Это означает, что пейзаж, как и обычно в творчестве Лермонтова, не является описательным: он отображает внутренний мир поэта.

Символическое значение стихотворения связано с романтической тематикой свободы и одиночества. Это своеобразное переосмысление тем, свойственных для ранней лирики Лермонтова, который писал «Парус» в тяжёлый переходный период своей жизни, вызванный разрывом уз, связывающих его с прошлым, рассматривая своё прежнее «Я» не как преодолённое, но как потерянное. Поэтому в ранних редакциях выражалась бесцельность странствий («Увы! он счастья не ищет»), заменённая впоследствии утверждением о бесцельности лишь поиска счастья и подчёркнутым финальным вызовом миру [2].

Ким Си Сып – известный корейский поэт и писатель XV в. (1435–1493 гг.). В возрасте тринадцати лет Ким Си Сып был отдан в придворную школу, затем обучался при монастыре Чингванса. Перед ним открывалась блестящая государственная карьера, однако, когда в 1455 году малолетний король Танджон (1452–1455 гг.) был свергнут своим дядей (будущим государем Седжо), Ким Си Сып в знак протеста против узурпации вместе со многими другими учёными оставил придворную службу и постригся в монахи.

Сначала Ким Си Сып поселился в Кэсоне, древней столице династии Корё. После того, как свергнутый Танджон в 1457 году

был умерщвлён по приказу короля, поэт вместе с несколькими друзьями, так же ушедшими с государственных постов, уединяется в уезде Кымхва, где живёт в простом шалаше. Здесь единомышленники пишут сатиру на государя Седжо. Однако вскоре интерес Ким Си Сыпа к политике охладевает. Один он отправляется в путь. Отныне почти вся его жизнь – история путешествий по землям Кореи. Он бродит по горам провинции Квансо (современный Пхёнандо), посещает места, издавна славящиеся своей красотой. В 1460–1462 гг., покинув Квансо, поэт странствует по Квандону (провинция Канвондо на западном побережье страны) и снова пишет стихи. Позже он вернулся к светской жизни, однако от государственной службы отказался, и решил до конца своих дней вести жизнь отшельника.

В этот же период Ким Си Сып создаёт свое самое знаменитое произведение – цикл новелл «Кымо Синхва (Новые рассказы, услышанные на горе Кымо)», который является первой новеллой в корейской литературе. Новеллы, созданные Ким Си Сыпом, фантастические повествования о столкновении человека с миром духов. Действие рассказов происходит в Корею. Концовка, обычно, трагическая; соприкоснувшись с невероятным, его герои не могут вернуться к обычной жизни и погибают. Проза в сборнике чередуется с многочисленными стихами, которые произносят персонажи. Они написаны под влиянием китайского писателя XIV в. Цюй Ю, но отличаются от последнего. В отличие от китайских новелл, здесь сюжеты более трагичны и в тексте почти нет злых чудовищ и призраков. Эти рассказы написаны на основе опыта самой жизни писателя. Здесь ярко выражено недовольствие недостойным народом, безропотно принявшим узурпатора.

Конечно, Ким Си Сыпа называют родоначальником новеллы в корейской литературе, но особое место в его творчестве занимает поэзия. В своих стихах Ким Си Сып требовал стабильной и свободной жизни народу, критиковал императора и его политику. Продемонстрируем это на примере из поэзии Ким Си Сыпа:

Вечерние думы

Сотни ущелий,
тысячи скал позади.
Птицы и облака
плавный полёт одиночек.
В маленьком храме
год уходящий провёл.
Нового странствия
ныне приблизился срок.
Ветер утих –
недвижна сосна за окном.
Келья пуста.
Холод угасших свечей.
С жизнью земною
время проститься пришло.
Вспомнят меня
лишь облака да ручей.

(Перевод Максима Леонова)

온 골짜기와 봉우리 저 너머
외로운 구름과 새 돌아오네
올해는 이 절에서 지낸다만
래년에는 어느 산을 향할까
바람 자니 소나무 창 고요하고
향불 스러지니 스님의 방 한가롭다
이승을 내가 이미 끊어버렸으니
내 머문 자취 물과 구름에만 남기리라

В этом стихотворении можно найти мотивы отшельничества, странничества лирического героя по миру, восприятия себя как одиночки, находящегося в духовной оппозиции к обществу, императору. Лирический герой сетует о своей судьбе и судьбе своей страны, он тот самый изгнанный пророк своего отечества.

Если соотносить этих двух поэтов, то можно найти общность и различия их творчества. Они оба стремились к свободе, выражали своё порицание недостойному обществу, безмолвно сносящему несправедливость. Но совершенно к другой свободе стремится Лермонтов в отличие от Ким Си Сыпа. В лирике Лермонтова отразился весь сложный духовный мир поэта, ощущение своего избранничества, которое обрекло Лермонтова на скитание. Поэтому можно сказать, что его свобода бежит душевного покоя. Свобода Ким Си Сыпа движется к другому человеческому миру, где существует идеальное общество и идеальный государь.

И одновременно в поэзиях двух писателей сильно звучит одиночество, мотивы одиночества тоже схожи: мятежная душа лирического героя обречена на вечные одинокие скитания. Но между ними существует небольшая разница: в поэзии Лермонтова одиночество звучит ближе к душевному страданию, а в поэзии Ким Си Сыпа оно звучит в том импровизированном виде, в котором лирический герой совершает свои тяжёлые странствия. Однако лирика поэтов отличается сделанными акцентами. Лермонтов уделял большое внимание личной свободе героя, по отношению к обществу лирический герой Лермонтова ощущал себя совершенно чужим, инакомыслящим. Для лирического героя Ким Си Сыпа характерно же было воспринимать себя как часть общества того времени, как верного подданного императора, чья преданность была насильно уничтожена бездействием народным.

Методы творчества поэтов отличаются религиозностью. Божественные силы в лирике Лермонтова выступают не как вершители судеб, а скорее как красивые аллегории, позволяющие ярче осветить отношение Добра и Зла, Любви и Ненависти, определить своё отношение к жизни. Исследователь Архипов в своей книге «М.Ю. Лермонтов. Поэзия познания и действия» пишет так: «При всех видимых или кажущихся противоречиях и отступлениях у Лермонтова была стройная атеистическая философия, нашедшая в лирике и поэмах богоборческую формулу выражения».

СТУДЕНЧЕСКИЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ МЕРИДИАН

А в своей поэзии Ким Си Сып частично отражает каноны буддизма. С одной стороны он исключал суеверие буддизма, но с другой стороны был согласен с этой религией, утверждая, что в буддизме главным содержанием является любовь и забота, которая может давать всем пользу и искоренить алчности. На основе такого утверждения формируется его философское мировоззрение. Он воплощает его в своей поэзии: его критика о противоречии действительности соответствует критике о несправедливых политиках, он мечтает об идеальной политике, которую ведёт государь хотя бы с помощью буддизма.

Подводя итоги, хочется сказать, что оба эти поэта патриотические и народные по характеру своего творчества, их творческие заслуги отчетливо запечатлелись в истории литературы.

Список литературы

1. Бондаренко, В. Г. Лермонтов. Мистический гений / В. Г. Бондаренко. – М. : Молодая гвардия, 2015. – 576 с. – (Жизнь замечательных людей).

2. Гиршман, М. М. Парус / М. М. Гиршман // Лермонтовская энциклопедия. – М. : Советская энциклопедия, 1981. – 746 с.

3. Ким Сисып. Вечерние думы [Электронный ресурс] / Ким Сисып // Век перевода: русский поэтический перевод XX–XXI веков. – Режим доступа : <http://www.vekperevoda.com/1950/leonov.htm>.

4. Корейский писатель Ким Сисып [Электронный ресурс] // Archive.is. – Режим доступа : <http://archive.is/oFIOP#selection-285.0-285.28>.

5. Николаева, М. Ф. Михаил Юрьевич Лермонтов: жизнь и творчество / М. Ф. Николаева. – М. : Государственное издательство детской литературы, 1956. – 299 с.

6. Расторгуева, А. В. Особенности творчества Лермонтова: проблематика, темы и художественные приемы [Электронный ресурс] / А. В. Расторгуева. – Режим доступа : <http://fb.ru/article/164614/osobennosti-tvorchestva-lermontova-problematika-temyi-i-hudojestvennyie-priemyi>.